



Email destinataire :

Vous devez renseigner un email valide

Envoyer

Une erreur est survenue. Merci de réessayer ultérieurement

Le mail de partage a bien été envoyé.

Ajouter au comparateur

M2 Narration, Traduction et Nouveaux Médias - Formation initiale

Master

Mention Lettres et Langues

Régime(s) d'inscription

Formation initiale

Langue(s) d'enseignement

Allemand

Anglais

Espagnol

Français

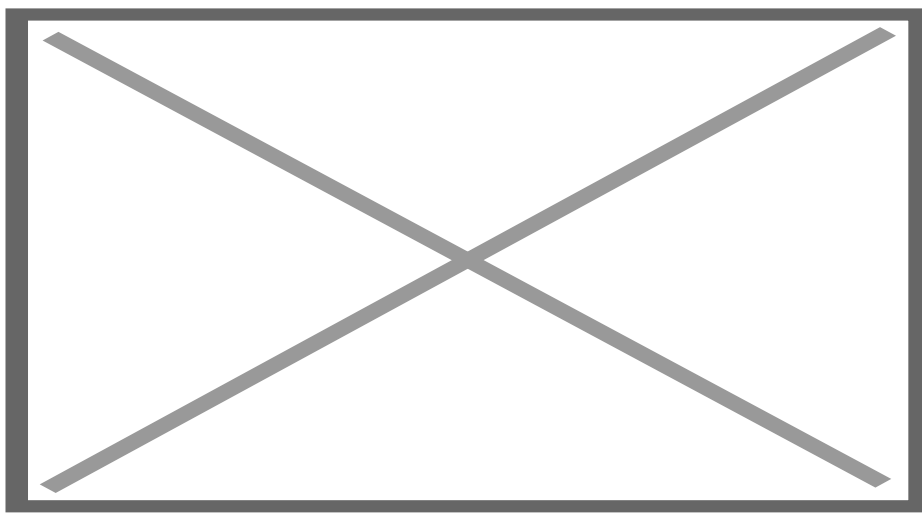
Le Master « Narration, Traduction et Nouveaux Médias » (NTNM) de la Mention « Lettres et Langues » est une formation trilingue (français, anglais et allemand ou espagnol) qui a pour mission de spécialiser ses étudiants dans des domaines appliqués à la traduction et l'interprétation spécialisées (audiovisuelle, vidéoludique, scientifique, etc.), la création de contenus multimédia multilingues et à la communication en entreprise.

Ce master propose une alliance originale entre traduction spécialisée et création de contenus multimédia, dans une approche trilingue (français, anglais, espagnol/allemand). Il prépare les étudiants à la traduction appliquée aux nouveaux médias, tout en les formant à la création de contenus multimédia multilingues, en phase avec les évolutions du monde numérique.

[Télécharger la fiche détaillée](#)

[Je candidate](#)





■ ■

Informations

- [Présentation](#)
- [Admission](#)
- [Programme](#)

Présentation

Compétences

Les compétences développées au cours de ces études : Dans le cadre de la traduction spécialisée technique, scientifique ou économique : maîtriser les méthodes, techniques et opérations de la traduction ; gérer des projets ; élaborer des glossaires terminologiques et lexicologiques spécialisés ; traduire dans un domaine de spécialité ; faire de la révision de traduction ; traduire oralement consécutivement et/ou simultanément. Dans le domaine de l’audiovisuel : maîtriser la méthodologie et les normes du sous-titrage ; retranscrire des supports audiovisuels trilingues (films et documentaires) ; écrire des scénarios et créer des produits cinématographiques (courts métrages, interviews, vidéos YouTube) ; se servir de logiciels de montage et de post-édition ; d’initier au droit audiovisuel en France, en Europe et aux États-Unis. Dans les domaines de la localisation et création de contenus numériques : acquérir une culture numérique solide quant aux technologies émergentes (nouveaux médias, narration transmédia) ; s’initier à la production et à la traduction de contenus numériques (localisation, création web, écritures hypertextuelles et fictions interactives) ;

apprendre à optimiser les protocoles d'instruction de l'IA (prompting)

Objectifs pédagogiques de la formation

Cette formation vise à doter les étudiants des compétences requises pour intégrer les métiers de la traduction audiovisuelle (sous-titrage, doublage, voix-off) et de la traduction spécialisée (scientifique, économique, juridique), ainsi que dans des domaines connexes tels que l'interprétation et la localisation (jeux vidéo, sites web). Elle prépare également à l'évolution des métiers dans les environnements numériques, notamment la création de contenus multilingues pour la communication numérique.

Admission

Voie d'accès

Humanités

Information-communication

Lettres

Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales

Langues étrangères appliquées

Lettres, langues

Études culturelles

Capacité d'accueil

Places

30

Public visé et prérequis

Les étudiants doivent être au minimum trilingues, avec une maîtrise avancée du français (C1 minimum), de l'anglais (C1 minimum) et de l'espagnol ou de l'allemand (B2 minimum). Des attestations de niveau de langue sont attendues des candidats pour chacune des langues. Pour les non-natifs, cela peut inclure : le DELF/DALF pour le français (C1 minimum), le TOEIC, TOEFL, IELTS ou équivalent pour l'anglais (C1 minimum), le DELE ou équivalent pour l'espagnol (B2 minimum) et le Goethe-Zertifikat, TestDaF ou telc Deutsch pour l'allemand (B2 minimum).

À défaut d'une certification officielle, peuvent également être acceptés : une preuve de statut de natif, un diplôme universitaire dont la langue d'enseignement principale était l'une des langues requises, ou une attestation de niveau rédigée et signée par un enseignant de langue (enseignant du candidat ou à l'issue d'un entretien ad hoc). Toutefois, une certification officielle reste privilégiée.

Des compétences numériques d'un niveau au moins intermédiaire sont également appréciées.

Période(s) de candidature

Plateforme Inception

Du 30/01/2026 au 25/04/2026

Pièces justificatives

Obligatoires

Justificatifs (TOEFL, TOIC, attestation d'un enseignant...) d'un niveau d'une langue étrangère.

Lettre de motivation.

Tous les relevés de notes des années/semestres validés depuis le BAC à la date de la candidature.

Attestation de niveau d'anglais.

Curriculum Vitae.

Facultatives

Tout document ou toute réalisation qui pourrait appuyer la candidature (étude de cas, création d'événement, etc.).

Dossier VAPP (obligatoire pour toutes les personnes demandant une validation des acquis pour accéder à la formation) <https://www.universite-paris-saclay.fr/formation/formation-continue/validation-des-acquis-de-lexpérience>.

Document justificatif des candidats exilés ayant un statut de réfugié, protection subsidiaire ou protection temporaire en France ou à l'étranger (facultatif mais recommandé, un seul document à fournir) :

- Carte de séjour mention réfugié du pays du premier asile
- OU récépissé mention réfugié du pays du premier asile
- OU document du Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés reconnaissant le statut de réfugié
- OU récépissé mention réfugié délivré en France
- OU carte de séjour avec mention réfugié délivré en France
- OU document faisant état du statut de bénéficiaire de la protection subsidiaire en France ou à l'étranger.

Programme

[illegible]

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
LV3 ITALIEN (NTNM)	2	Semestre 1		12							



[Charger le détail](#)

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
Ecriture Scénario NTNM	2	Semestre 1		12							



[Charger le détail](#)

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
Localisation: Narration Traduction Jeu Vidéo, Sites Web NTNM	2	Semestre 1		12							



[Charger le détail](#)

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
Séminaire NARRATION TRADUCTION NTNM	8	Semestre 1	21	12							



[Charger le détail](#)

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
LV1 ANGLAIS Traduction audiovisuelle	2	Semestre 1		12							



[Charger le détail](#)

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
LV1 ANGLAIS Traduction orale, consécutive ou simultanée	2	Semestre 1		12							



[Charger le détail](#)

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
LV2A ESPAGNOL Traduction audiovisuelle	2	Semestre 1		12							



[Charger le détail](#)

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
LV2A ESPAGNOL Traduction orale, consécutive ou simultanée	2	Semestre 1		12							

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
Charger le détail LV2B ALLEMAND Traduction audiovisuelle	2	Semestre 1		12							

Charger le détail LV2B ALLEMAND Traduction orale, consécutive ou simultanée	2	Semestre 1		12							
---	---	---------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--

[Charger le détail](#)

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
Charger le détail LV1 ANGLAIS Thème spécialisé	2	Semestre 1		12							

Charger le détail Logiciels de l'Adaptation: Sous- titrage	2	Semestre 1		12							
---	---	---------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--

Charger le détail LV2A ESPAGNOL Thème spécialisé	2	Semestre 1		12							
--	---	---------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--

Charger le détail LV2B ALLEMAND Thème spécialisé	2	Semestre 1		12							
--	---	---------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--

Charger le détail Traduction Assistée par Ordinateur	2	Semestre 1		12							
---	---	---------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--

[Charger le détail](#)

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
Charger le détail LV3 ALLEMAND (NTNM)	2	Semestre 2		12							

Charger le détail LV3 CHINOIS (NTNM)	2	Semestre 2		12							
---	---	---------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--

Charger le détail LV3 ITALIEN (NTNM)	2	Semestre 2		12							
---	---	---------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--

[Charger le détail](#)

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
Conception Média Multilingues NTN	2	Semestre 2		12							



[Charger le détail](#)

Module Accompagnement de lecture scientifique (UVSQ_RCL + UVSQ_ECMAH)	2	Semestre 2		15							
---	---	------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--



[Charger le détail](#)

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
Séminaire NOUVEAUX MEDIAS NTN	6	Semestre 2	21								



[Charger le détail](#)

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
LV1 ANGLAIS Oral de négociation : préparation soutenance rapport de stage ou alternance en entreprise	2	Semestre 2		12							



[Charger le détail](#)

LV1 ANGLAIS Traduction audiovisuelle	2	Semestre 2		12							
--	---	------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--



[Charger le détail](#)

LV1 ANGLAIS Version spécialisée	2	Semestre 2		12							
---	---	------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--



[Charger le détail](#)

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
LV2A ESPAGNOL Oral de négociation espagnol : préparation soutenance rapport de stage ou alternance en entreprise	2	Semestre 2		12							



[Charger le détail](#)

LV2A ESPAGNOL Version spécialisée	2	Semestre 2		12							
---	---	------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--



[Charger le détail](#)

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
LV2B ALLEMAND Oral de négociation : préparation soutenance rapport de stage ou alternance en entreprise	2	Semestre 2		12							

[Charger le détail](#)

LV2A ESPAGNOL Traduction audiovisuelle	2	Semestre 2		12							
--	---	------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--

[Charger le détail](#)

LV2B ALLEMAND Traduction audiovisuelle	2	Semestre 2		12							
--	---	------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--

[Charger le détail](#)

LV2B ALLEMAND Version spécialisée	2	Semestre 2		12							
---	---	------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--

[Charger le détail](#)

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
LV2A ESPAGNOL Méthodologie du Mémoire de traduction scientifique, technique, et économique	2	Semestre 2		12							

[Charger le détail](#)

LV2B ALLEMAND Méthodologie du Mémoire de traduction scientifique, technique, et économique	2	Semestre 2		12							
--	---	------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--

[Charger le détail](#)

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
Module de Traduction collaborative de textes scientifiques (UVSQ_ECMAH)	2	Semestre 2		15							

[Charger le détail](#)

Production, Post Production	2	Semestre 2		12							
---	---	------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--

[Charger le détail](#)

LV1 ANGLAIS Méthodologie du Mémoire de traduction scientifique, technique, et économique	2	Semestre 2		12							
--	---	------------	--	----	--	--	--	--	--	--	--

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
<div> <div></div> <div>Charger le détail</div> </div>											

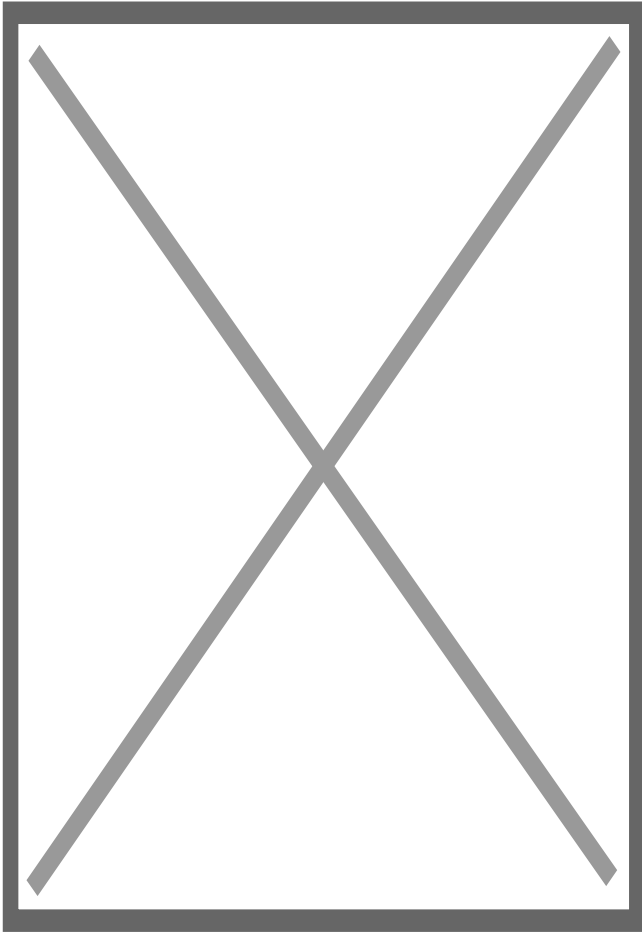
Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
Séminaire de PARIS SACLAY	2	Semestre 2	21								
<div> <div></div> <div>Charger le détail</div> </div>											

Lieu(x) d'enseignement

EVRY

Campus de la formation

Javascript est requis pour visualiser cette carte.



Evry

Evry
Bus 9105, 4504
RER D Evry Courcouronnes
[Voir](#)
Restaurant CROUS
Bibliothèque
Résidence étudiante
Equipements sportifs

Contact(s)

- **HORATIU BURCEA**

<http://www.universite-paris-saclay.fr/formation/master/lettres-et-langues/m2-narration-traduction-et-nouveaux-medias-formation-initiale>